

我是仇猫的那根據白紙上  
在我的那一篇《兔和貓》  
是自畫招供當然無話可說  
但倒也毫不介意一到今年  
我可很有點擔心了我見他  
不免于弄弄筆墨的寫了十  
來印了出去對於有些人似  
乎總是搔着痛處的時候不  
碰着痛處的時候多萬一不  
謹甚而至于得罪了名人至  
名教授或者更甚而至干預  
罪了負有指導青年責任的  
前輩流可就危險已極我計  
來只因爲這事

怕要渾身發熱之做一對  
登在報紙上廣告道看嗎  
不是仇貓的麼魯迅先生  
自己承認是仇貓的而魯迅  
說要打落水狗這邏輯的學  
說即在用我的話來證明我  
倒是狗于是而凡有言談  
都根本推翻即使我說  
得四三三見九也沒有  
不錯。這些既然都請出  
士口頭的二二得七三三  
干等等自然就不錯了我不  
是就問或留心着查考也

刘半农◎著

# 面包与盐

远方出版社



中国现代文学经典收藏馆

# 面包与盐

刘半农/著

07

远方出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

面包与盐/刘半农著. —呼和浩特:远方出版社,2007.4

(中国现代文学经典收藏馆)

ISBN 978-7-80723-149-3

I. 面... II. 刘... III. ①杂文—作品集—中国—现代②散文—作品集—中国—现代③诗歌—作品集—中国—现代 IV. I216.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 059612 号

# 面包与盐

---

- 著 者 刘半农  
出 版 远方出版社  
社 址 呼和浩特市乌兰察布东路 666 号  
邮 编 010010  
经 销 新华书店  
印 刷 华北石油廊坊华星印刷厂  
版 次 2007 年 4 月第 1 版  
印 次 2007 年 4 月第 1 次印刷  
开 本 850×1168 1/32  
印 张 225  
字 数 2800 千  
印 数 3000  
标准书号 ISBN 978-7-80723-149-3  
总 定 价 566.00 元(共 26 册)
- 

远方出版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。



## 刘半农简介

刘半农(1891—1934年)原名寿彭,改名复,初字半侬,后改半农。江苏江阴人。1911年辛亥革命时曾任革命军文书。后写过旧体小说。1917年成为《新青年》重要撰稿人,是新文化运动的倡导者之一。1920年赴欧留学,研究音韵学。

回国后任北京大学教授,同时继续从事杂文著作。

作品自然洒脱、幽默风趣。主要著作有《半农杂文》、《半农杂文二集》等。

刘半农是我国“五四”新文化运动的先驱之一,著名的文学家、语言学家、教育家。他一生追求真理,1917年在《新青年》上发表了许多震惊文坛的进步论著,成为新文化运动中一位“斗士”和“闯将”。他是白话诗歌的拓荒者,现代民歌研究的带头人,具有开拓精神的杂文家。他又是我国语言学及摄影理论奠基人,是我国第一个获“康士坦丁语言学专奖”的语



言学家。

刘半农离开辅仁大学后,先后担任过北平大学女子文理学院院长、北京大学教授等职。1934年夏,他赴内蒙古进行语言学的调查研究工作,感染回归热,返回北京不久即病逝,时年仅44岁,学术界、教育界无不痛惜。

## 前 言

以五四新文化运动为标志的中国现代文学，上承古代、近代文学，下启 1949 年之后的当代文学，是中国文学史上极为重要的发展时期。其突出的特点是用现代文学语言及文学形式，表达当时时代背景下中国人的思想、感情、心理、追求以及社会发展的趋势和潮流。

轻轻地推开中国现代文学之门，一阵现代白话的清新之风拂面而来。她一扫骈文八股整齐划一的晦涩与沉闷，开始在现代生活的黑白琴键上弹奏出自由潇洒、铿锵有力的旋律。在这里——我们可以和朱自清欣赏荷塘月色的美景；可以向鲁迅探讨投枪匕首的锋芒；可以同闻一多吟颂凝重诗歌的豪迈；可以与徐志摩体会康桥话别的感想。我们从中可以清晰地看到以“左联”阵线为主的广大作家、评论家关注民族存亡、揭露黑暗社会的责任感、进取心。

中国现代文学作为民族文学的重要组成部分,与传统文学存在着深刻的血肉联系。在这种特殊的历史条件下,涌现出一大批富有民族精神、民族气节、民族特色的作家和作品。他们所创造的现代文学经典,有许多已编入大、中、小学的教科书,并且成为现代民族语言的典范,为中国与世界文学宝库增添了新的内容。

然而,时代转身的脚步急促踉跄,许多作家与作品虽石破天惊,却终因社会生活幕换景移,过早地归沉于历史的深渊。为此,我们经过精心选择,收集了中国现代文学代表作家中的中、短篇小说、散文、诗歌等。每人汇成一集,分则可见某一作家创作的基本风格和实绩;合则可以总揽现代文学创作的总体成就。

期望年轻的读者能够重新发现进而体会那一段沉重的血与火的历史,从而担负起构建和谐社会、振兴中华民族的伟大使命!

编者



# 目 录

---

刘半农简介 / 1

## 杂 文

海外的中国民歌 / 3

马建忠上李鸿章书 / 10

逛城隍庙牌子曲 / 17

当兵苦 / 23

二十年前的北京 / 25

洗炭桥 / 29

读《海上花列传》 / 36

《浑如篇》题记 / 57

《北平俗曲略》序 / 59

王芷章《腔调考原》序 / 61

《词律研究》序 / 73



- 《光社年鉴》首集序 / 81  
《光社年鉴》二集序 / 85  
译《茶花女》剧本序 / 89  
《茶花女》序 / 92  
《国外民歌》译序 / 95  
《孔德小丛书》卷头语 / 103  
东抄西袭 / 105  
答王敬轩先生 / 108

## 散 文

- 饿 / 131  
“作揖主义” / 136  
好聪明的北平商人 / 142  
琴魂 / 145  
阿尔萨斯之重光 / 153  
拜轮家书 / 158  
马丹撒喇倍儿那 / 164  
欧洲花园 / 177  
两盗(拟拟曲) / 187

## 诗 歌

- 叫我如何不想她 / 193  
落叶 / 195



敲冰 / 196  
铁匠 / 209  
在一家印度饭店里 / 211  
在墨蓝的海洋深处 / 214  
诗神! / 215  
一个小农家的暮 / 217  
回声 / 219  
雨 / 224  
相隔一层纸 / 226  
奶娘 / 227  
面包与盐 / 229  
沸热 / 232  
三十初度 / 233  
稻棚 / 234  
我们俩 / 236  
尽管是…… / 237  
E 弦 / 240  
稿子 / 241  
别再说…… / 244

# 杂 文





## 海外的中国民歌

现在我从英国 Charles G. Leland 所著的 Pidgin-English Sing-Song 一部书里,译出短歌五首,算是对于海外的中国民歌,做一个初次的介绍。希望经此介绍之后,能有海外的热心同志,将同样的歌词调查到了寄给本会(北大歌谣研究会)。

所谓 Pidgin-English,意译应当是“贸易英语”,因为 pid-gin 是英语 Business 一字的转音。但在上海,大家都叫做“洋泾浜话”。据说当初这一种话,是洋泾浜里的撑船的和外国人交际时说的,故有此名。现在洋泾浜已经填去了,说这话的,也已由撑船的变而为包探,买办,跑街,跑楼之类,所以洋泾浜



话一个名词，只是纪念着历史上的一事实罢了。

在发生洋泾浜话一个名词之前，在南洋方面，必定还有一个更早的名称。这名称我不知道。但记得三年前在伦敦，看见英国博物院书目中有一部书叫做《华洋买卖红毛鬼话》。亦许这“红毛鬼话”，便是比洋泾浜话更早的一个名称了。

这种话的构造，用字与文法两方面，都是华洋合璧，而且都有些地域性的。因为上海的洋泾浜话，上海语的分子很多；南洋的红毛鬼话，就是广东语的分子较多。又在前者之中，洋话分子，几乎全是英语，难得有一些法语；在后者之中，虽然英语也占很大的势力，却是法语、葡萄牙语、印度语、马来语等都有。但有一句话很可以说得：浜话虽然不同于鬼话，却决不是上海人与英国人直接合造的，一定是先由鬼话中传来，后来再受到了上海的地域影响，因为有许多字，如吃之为 chow—chow，助字之用 make，发语词或泛用动词之用 blong，过去词之用 lo，都很别致，却是两种话里所共有的。

这种语言，一定有许多人以为可笑，不足道。但在言语学者，却不能不认作有趣有用的材料。安见从这种可笑的东西里，不能在语言心理上，或语言流变的哲学上，或变态语言上，发现出很大的道理来呢？但现在我只是要介绍民歌，不能愈说愈远了。Leland 这本书，名目就定得很轻薄；书面上画了



个掉着大辫的中国孩子打大锣,更觉可恶。可是内容并不坏,所收歌词有二十二章,故事有十二节;《导言》和《告读者》两短文,和未了的两个字汇,也都很有用处。我最恨的是近二三年中有几个伦敦的无赖文人,专到东伦敦唐人街上去找材料,做诗做小说,做的真是只有上帝能宽恕他!像 Leland,他虽然轻薄,究竟还做了些有用的事;而况他已经死了,我们可以不必计较了。

Leland 书中,注释不算太少,但总觉得不充足,所以我现在在所译的,只是最短而且最容易看得懂的几首。便是如此,中间也还有些不甚了然的地方:这是应当向读者道歉的。

后文注释中,凡不能拟为何义者,用?号;姑拟为某义,而未能决定者,于所拟之字后,加?号;助字无关于语句之机能者,用○号。〔歌一〕小小儿子小小儿子,坐屋角,吃年糕。年糕里,吃出干葡萄,“好呀!我这小子多么好!” LITTLE JACK HORNER(小小儿子)小(小孩名) Little Jack Horner,坐里角 Makeesit inside corner. 吃那圣诞糕 Chow—chow he Clismaspie,他放里面? He put inside tuma,已找到一千葡萄 Hab catcheeone plum,(惊喜词)怎么一好小子我“Hai yah! what one good chilomy!”〔歌二〕老鼠有一只老鼠,硬要拉出一只钉来。他来说:“我看见了怎么个大尾巴!”“可是我现在



拉了出来，这东西没有用，不好。只是块旧铁，不是好吃的东西。”要是人费了功夫，做麻烦的笨事，那犹如是把你——  
 呸！那竟是老鼠拉钉啊！THE RAT(老鼠)有一次一只老鼠  
 One—tim one pieceelat 拉硬要取出钉 Pull hard to catcheen-  
 ail,而且说当他来 And talkee when he come:看见怎么个大的  
 的尾“Look—see what larglytail! 但是现在我取出 But now  
 mygetteeout 这东西无用不好 This ting no good——no how  
 一块旧铁 One piecee oloiron 不是好吃 No blongeygood chow  
 —chow。”譬如人失去时光 Suppseyman lose time 在一个长的  
 笨的事 Bout one long follotale. 他把你在呸 He takey-  
 ouinp’ho! 那全是老鼠和钉 It all—same lat andnail.〔歌三〕  
 两个法国人在广州街上走，看见一家古玩店，是头等第一的好  
 店。中国人把种种道地的东西给他们看，中间有一只描金的  
 鸟，头上是镀金的，也做着翅膀，可以飞得。法国人看见了鸟，  
 说法国话：“Oiseau”，中国人以为法国人问的是“Why so?”，  
 他不懂法国话，所以他用英国话告诉他们：“Why so? —ma-  
 keesell.”一会儿那金漆匣子的鸟都叫了。法国人又说：  
 “Oiseau.”中国人听见了，还以为他是不错的，所以原是说那  
 一句话：“Why so? —makeesell.”法国人以为他学到了一个  
 中国字了。他告诉他朋友，中国话里的鸟，叫做 Makisel. L’



OISEAU(鸟)有一次两个法国人行走在广州 One—tim two Flunsee walkeein Canton, 看见一个古玩店头等的店第一 Look—seeonepeiceeculio—shop——firstshopnumpaone, 中国人他示与他们种种道地的东西 Chinaman he show ‘umallopukkhating. 鸟描金的(?)上头镀金的(?)做飞用翅膀 Bird-eepaint top—sideplate——makeeflywithwing. 法国人看见鸟 法国话说鸟(法语) Flunseelood—see birdee—Flunseetalk “Oiseau”; 中国人他以为法国人问怎么的(英语) Chinaman he tinkeeFlunseeask “Whyso?” 他不知道法国话所以他告诉 He no savvy Flunseetalk, so he make tell 与他们用那英语怎么的卖的 To ‘um in the English—“why so? ——Makeesell” 一会儿在上漆器匣子一切的鸟叫 By ‘mbyon lacker—box all—same birdee playin 法国人看见它说鸟又 Flunsee—manlook—seeit, talk “Oiseau” again, 中国人他听见了以为他知道不错 Chinaman he hear—lo——tink he savvy well, 所以说原是那事怎么的卖的 So talkee all—same pidgin “Why so? —makeesell” 法国人以为一定(?) 他已习(?) 字 Flunsee tinkee sartinhe had larneword, 告诉那朋友那 (makeesell 的音) 是中国当作一鸟 Talk he flint’hat makisélbechinaforabird. [歌四] 鸽子鸽子做窠, 做在庙宇顶上, 高得和天一样。一只老母